

Заява іноземця / Žádost cizince

☐ про дозвіл на роботу / o povolení k zaměstnání ¹⁾

☐ про продовження дозволу на роботу / o prodloužení povolení k zaměstnání

Заповніть латинськими літерами (ні в якому випадку не заповнюйте азбукою або іншими літерами), машинописом або друкарськими літерами та чеською мовою. / Vyplňte latinkou (nikoliv azbukou či jiným písmem), strojem nebo hůlkovým písmem a v češtině.

Заповнити розбірливо чеською мовою або позначити X.

Vyplňte čitelně v češtině nebo označte X.

Реєстраційний номер регіонального відділення ЦЗ ЧР в /
Registrační číslo krajské pobočky ÚP ČR v _____ :

Центр зайнятості ЧР – регіональне відділення в / Úřad práce ČR - krajská pobočka v:

Прізвище: Příjmení:	Ім'я: Jméno:	Особистий ідентифікаційний номер²⁾: Rodné číslo ²⁾ :
Дата народження: Datum narození:		Стать³⁾: ☐ чоловік ☐ жінка Pohlaví ³⁾ : muž žena
Місце народження: Místo narození:		Громадянство: Státní občanství:
Освіта (згідно з ККОВ⁴⁾): / Nejvyšší dosažené vzdělání (dle KKV⁴⁾):		
Адреса в країні постійного проживання / Adresa v zemi trvalého pobytu:	Місто - Село / Obec: Район / Okres: Вулиця / Ulice: № / Č.p.: Поштовий індекс / PSČ: Країна / Stát:	
Номер закордонного паспорта: Číslo cestovního dokladu:	Назва органу, що видав закордонний паспорт: Název orgánu, který cestovní doklad vydal:	
Власник дозволу на проживання на території ЧР³⁾ / Držitel oprávnění k pobytu na území ČR³⁾:	☐ Так /ano ☐ ні/ ne	
Код проживання⁵⁾ / Kód pobytu⁵⁾:	Види проживання⁵⁾ / Druhy pobytu⁵⁾:	
Адреса для надсилання пошти: / Adresa pro doručování:	Місто - Село / Obec: Частина нас. пункту: / Část obce: Вулиця / Ulice: № / Č.p.: Поштовий індекс / PSČ:	

Прошу надати дозвіл на роботу в ЧР / Žádám o povolení k zaměstnání v ČR:

від / od _____ . . 20 до / do _____ . . 20

В професії CZ-ISCO⁶⁾ / V profesi CZ-ISCO⁶⁾:

Цифровий код професії CZ-ISCO⁶⁾ / Číselný kód profese CZ-ISCO⁶⁾:

Класифікація за CZ-NACE⁷⁾ / Zařazení dle CZ-NACE⁷⁾:

Потрібна освіта для виконання роботи (ККОВ⁴⁾ / Vzdělání požadované pro výkon povolání (KKOV⁴⁾:

☐ У роботодавця¹⁾ / u zaměstnavatele¹⁾: ☐ У юридичної або фізичної особи, яка уклала договір зі закордонним суб'єктом¹⁾ / U právnické nebo fyzické osoby, která uzavřela smlouvu se zahraničním subjektem¹⁾:

Назва / Název:	ІН / IČO:
Особистий ідентифікаційний номер в ЧР⁸⁾ / Rodné číslo v ČR⁸⁾:	
Адреса офіс / Adresa sídla:	
Юридична або фізична особа в ЧР⁹⁾ / Právnická nebo fyzická osoba v ČR⁹⁾	
Назва / Název:	ІН / IČO:
Особистий ідентифікаційний номер в ЧР⁸⁾ / Rodné číslo v ČR⁸⁾:	

Адреса для надсилання пошти: / Adresa pro doručování:	Місто - Село / Obec: Частина нас. пункту: / Část obce: Вулиця / Ulice: № / Č.p.: Поштовий індекс / PSČ:
Адреса місця виконання роботи В ЧР / Adresa místa výkonu práce v ČR:	Місто - Село / Obec: Частина нас. пункту: / Část obce: Вулиця / Ulice: № будинку / Č.p.: № кв / Č.orient.: Поштовий індекс / PSČ:

Вид трудових відносин ³⁾:
Druh pracovněprávního vztahu ³⁾:

☐

трудовий договір
pracovní poměr

☐

угода про трудову діяльність
dohoda o pracovní činnosti

Працівник агентства, призначений для виконання роботи у користувача³⁾:
Jedná se o dočasné přidělení agenturou práce k výkonu práce u uživatele³⁾:

☐ так
ano

☐ ні
ne

Це перше робота на території ЧР³⁾:
Jedná se o první zaměstnání na území ČR³⁾:

☐ так
ano

☐ ні
ne

Контактна особа / Kontaktní osoba:

Прізвище: Příjmení:	Ім'я: Jméno:	Учений ступінь перед: Titul před:	за: za:
Телефон / Telefon:	E-mail:		
Дата: Datum:	Підпис заявника: Podpis žadatele:		

Додатки / Přílohy:

1. **трудовий договір, угода про трудову діяльність або договір про майбутній договір**, в якому сторони зобов'язуються в обумовлений строк укласти трудовий договір або **угоду про трудову діяльність** (зазначені документи повинні містити, крім обов'язкових вимог, передбачених КЗпП, також строк дії основних трудових відносин, розмір заробітної плати, ставки або премії, тривалість узгодженого тижневого робочого часу і відпустки відповідно до нормативно-правових актів; це не застосовується у разі відрядження роботодавцем для виконання роботи на території ЧР на підставі контракту) / pracovní smlouva, dohoda o pracovní činnosti nebo smlouva o smlouvě budoucí, v níž se strany zavazují v ujednané lhůtě uzavřít pracovní smlouvu nebo dohodu o pracovní činnosti (tyto dokumenty musí obsahovat kromě povinných náležitostí stanovených zákoníkem práce také dobu trvání základního pracovněprávního vztahu, výši mzdy, platu nebo odměny, délku sjednané týdenní pracovní doby a výměru dovolené v souladu s právními předpisy; toto neplatí v případě vyslání zaměstnavatelem k výkonu práce na území ČR na základě kontraktu)

лише для дозволів на роботу для сезонних працівників: трудовий договір, угода про трудову діяльність або договір про майбутній договір, в якому сторони зобов'язуються в обумовлений строк укласти трудовий договір або угоду про трудову діяльність завжди на певний строк (вони повинні містити, крім обов'язкових вимог, передбачених КЗпП, також строк дії основних трудових відносин, розмір заробітної плати, ставки або премії, тривалість узгодженого тижневого робочого часу, яка хоча б на першій робочій позиції має становити не менш 15 годин, а також тривалість відпустки відповідно до нормативно-правових актів) / pouze pro povolení k zaměstnání pro sezónní zaměstnance: pracovní smlouva, dohoda o pracovní činnosti nebo smlouva o smlouvě budoucí, v níž se strany zavazují v ujednané lhůtě uzavřít pracovní smlouvu nebo dohodu o pracovní činnosti, vždy na dobu určitou (tyto musí obsahovat kromě povinných náležitostí stanovených zákoníkem práce také dobu trvání základního pracovněprávního vztahu, výši mzdy, platu nebo odměny, délku sjednané týdenní pracovní doby, která alespoň na první pracovní pozici musí činit nejméně 15 hodin, a rovněž výměru dovolené v souladu s právními předpisy)

у разі тимчасового призначення агентством з працевлаштування для виконання роботи у користувача, складовою частиною вищезазначеного договору буде також угода, в якій працівник погоджується з тимчасовим призначенням користувачеві, / při dočasném přidělování agenturou práce k výkonu práce u uživatele bude součástí výše uvedené smlouvy rovněž ujednání, ve kterém bude zaměstnanec souhlasit s dočasným přidělováním k uživateli,
2. заява вітчизняного роботодавця про те, що він продовжуватиме наймати іноземця (**вона подається лише у разі подання заяви про продовження дозволу на роботу**), / vyjádření tuzemského zaměstnavatele, že cizince i nadále zaměstná (předkládá se pouze u žádosti o prodloužení povolení zaměstnání),
3. фотокопія сторінки закордонного паспорта, яка містить основні ідентифікаційні дані іноземця, яка після перевірки буде повернена пред'явнику, / fotokopie stránky cestovního dokladu obsahující základní identifikační údaje cizince, která po ověření údajů bude vrácena předkladateli,
4. підтвердження професійної компетентності у сфері, в якій іноземець працюватиме в ЧР; у разі регульованої професії - документи, що підтверджують виконання умови згідно з іншим нормативно-правовим актом, / doklad o profesní způsobilosti pro obor, ve kterém bude cizinec na území ČR pracovat; u regulovaného povolání doklady dokládající splnění podmínky podle jiného právního předpisu,
5. інші документи, якщо це впливає з характеру роботи або якщо це передбачено оприлюдненням міжнародним договором,

ратифікацію якого схвалено Парламентом і який Чеська Республіка зобов'язана виконувати, /
další doklady, pokud to vyplývá z charakteru zaměstnání nebo jestliže to stanoví vyhlášená mezinárodní smlouva, k jejíž ratifikaci dal
Parlament souhlas a již je ČR vázána,

6. копія контракту¹⁰⁾, / kopie kontraktu¹⁰⁾,
7. копія документа, що уповноважує суб'єкта господарювання на здійснення діяльності, яка є предметом контракту¹⁰⁾, /
kopie dokladu opravňujícího subjektu hospodářské činnosti k provádění činnosti, které jsou předmětem kontraktu¹⁰⁾,
8. трудовий договір, укладений зі закордонним роботодавцем¹⁰⁾ / pracovní smlouva uzavřená se zahraničním zaměstnavatelem¹⁰⁾.

У разі **продовження дозволу на роботу** заявник подає лише додаток, зазначений у пунктах 2 і 3.

V případě, že se jedná o prodloužení povolení k zaměstnání, žadatel předkládá pouze přílohu uvedenou pod bodem 2. a 3.

Додатки, виготовлені на іноземних мовах, подаються в оригінальній редакції або в офіційно завірених копіях разом з офіційно завіреними перекладами на чеську мову.

Přílohy vystavené v cizích jazycích se předkládají v originálním znění nebo jejich úředně ověřených kopiích spolu s jejich úředně ověřenými překlady do českého jazyka.

Примітка: Місцева приналежність регіонального відділення Центру зайнятості керується місцем, де здійснюється або має виконуватися праця, якщо Законом № 435/2004 Зб. «Про зайнятість», з поправками і доповненнями (§ 8а п. 2), або іншими нормативно-правовими актами не передбачено інше.

Upozornění: Místní příslušnost krajské pobočky Úřadu práce se řídí místem, ve kterém je nebo má být zaměstnání vykonáváno, pokud zákon č. 435/2004 Sb., o zaměstnanosti, ve znění pozdějších předpisů (§ 8a odst. 2), nebo jiné právní předpisy nestanoví jinak.

Адміністративний збір за прийняття заяви на отримання дозволу на працевлаштування/продовження дозволу на працевлаштування не сплачується заздалегідь перед поданням заяви, а лише після отримання платіжних реквізитів для його оплати.

Зáznamy a údaje krajské pobočky ÚP ČR v:

Žádost přijata dne:	Jedná se o zaměstnání podle zákona č. 435/2004 Sb., o zaměstnanosti, ve znění pozdějších předpisů, podle 11):
Žádost vyřizuje (jméno, příjmení a podpis):	☐ § 92 ☐ § 94 ☐ § 89 odst. 5 ☐ § 95 ☐ § 96 ☐ § 97 písm. a), § 97 písm. b), § 97 písm. c), § 97 písm. d), § 97 písm. e)
Datum vyřízení:	

- 1) Дійсне закресліть. Platné označte zaškrtnutím
- 2) Заповнюється, якщо був призначений особистий ідентифікаційний номер. Vyplňuje se, pokud je rodné číslo přiděleno.
- 3) Правильні дані позначте X. Správný údaj označte X.
- 4) KKO V = Класифікація основних напрямків освіти (огляд класифікації можна знайти на сайті «www.czso.cz - класифікація - KKO V - konstrukce KKO V»). KKO V = Klasifikace kmenových oborů vzdělání (přehled klasifikace uveden na stránkách „www.czso.cz - klasifikace - KKO V - konstrukce KKO V“).
- 5) Заповнюється, якщо на момент подання заяви заявник має дозвіл на проживання на території Чеської Республіки. Заповніть точну назву (мету) **дозволу на проживання в Чеській Республіці**, включаючи кодове позначення.
Vyplňuje se, jeli v době podání žádosti žadatel držitelem oprávnění k pobytu na území ČR. Vyplňte přesný název (účel) oprávnění k pobytu na území ČR včetně kódového označení.
- 6) CZ-ISCO = Класифікація професій – заповнюється назва і номер виконуваної професії (огляд класифікації можна знайти на сайті „www.czso.cz - klasifikace“).
CZISCO = Klasifikace zaměstnání uvede se název a číslo vykonávané profese (přehled klasifikace uveden na stránkách „www.czso.cz - klasifikace“).
- 7) CZ-NACE = Класифікація економічної діяльності (огляд класифікації можна знайти на сайті «www.czso.cz – класифікація»).
CZNACE = Klasifikace ekonomických činností (přehled klasifikace uveden na stránkách „www.czso.cz - klasifikace“).
- 8) Заповнюється у разі якщо це фізична особа, яка не виконує підприємницьку діяльність.
Vyplňuje se v případě, že se jedná o fyzickou osobu, která nepodniká.
- 9) Заповнюється у разі реалізації договору. Vyplňuje se v případě realizace smlouvy.
- 10) Додається лише у разі відрядження роботодавцем для виконання роботи на території Чеської Республіки на підставі контракту (копія контракту та копія документа суб'єкта господарської діяльності лише в одному примірнику будуть складовою частиною всіх заяв, що стосуються відповідного контракту).
Přikládá se pouze v případě vyslání zaměstnavatelem k výkonu práce na území ČR na základě kontraktu (kopie kontraktu a kopie dokladu subjektu o hospodářské činnosti pouze v jednom výtisku budou součástí všech žádostí, vztahujících se k příslušnému kontraktu).
- 11) Регіональне відділення Центру зайнятості Чеської Республіки визначить тип праці. Krajská pobočka ÚP ČR označí typ zaměstnání.